

IJO 'Bhs fünfte Antwort

a: Befeindeter

ניצן	איוב	ניאמר:
Wajja 'AN» und 'er antwortete und er ~demütigte	°IJO 'Bh» ü:Feind a	Wajjo 'Ma 'R» und 'er sprach
ענה ka.wft.3ms pk.cj	איוב na	אמר ka.wft.3ms pk.cj

עדר	אנה	תוננון	נפשי	ותדאונני	במלים:
AD» ,bis'	Ä 'NaH» wohin-wärts,	TOGöJ 'N» 'ihr lasst bekümmern	NaPhSchl '» ,„Seele“ meine	U,TöDaKö 'UNa 'NI» und 'ihr zermalmt mich	BhöMiLi 'M» in „zu erfüllenden* Worten“
עד pk.pp.ms	אן pn.?	ינה pgN hi.ft.2mp	נפש sf.1s mfs.cs	דכא sf.1s pgN pi.ft.2mp pk.cj	מלה pk.pp

זה	עשר	פעמים	תכלימוני	לא	תבשו	תהפרו	לי:
Sä 'H» ,dies'	Ä 'SsäR» ,„zehn“	PöÄMI 'M» ,„Male“ Durchpulste	TaKhLiMU 'NI» 'ihr macht beschänden mich	Lo '» nicht	TeBho 'SchU» 'ihr schämt euch ihr schämt	TaHKöRU» 'ihr macht misshandeln	U '» zu mir
זה aj.ms, pn.d/rl.ms	עשר car.fs.[cs]	פעם fp	כלם sf.1s hi.ft.2mp	לא pk.ng	בש ka.ft.2mp	הכר hi.ft.2mp	ל sf.1s pk.pp

ואפר	אמנם	שגיתי	אתי	תלין	משונתי:
WöÄPh» und „gar“ und Schnauben	ÖMNa 'M» gewiss ~treund-sie	SchaGI 'TI» irrte ab ich	ITi '» IT mir samt mir	TaLi 'N» ,es nächtigt sie nächtigt	MöSchUGaTI '» ,„Abirren“ meines
אפר pk.cj, ms.[cs]	אמנם pk.cj	שנה ka.pe.1s	את pk.pp	לין ka.ft.3fs	משונה sf.1s fs.cs

a: ~Lebens-Erschlaffen

אם	אמנם	עלי	תגדילו	ותזכירו	עלי	חרפתי:
IM» wenn	ÖMNa 'M» gewiss ~treund-sie	ÄLa 'J» awider mich auf mir	TaGDI 'LU» 'ihr macht ergroßen	WöTOKhi 'ChU» und 'ihr macht Recht erweisen*	ÄLa 'J» awider mich auf mir	ChäRPaTI '» ,„Schmach“ meine ~Entbrennen-des-Mundes meines
אם pk.cj	אמנם pk.cj	על sf.1s pk.pp	גדל hi.ft.2mp	יכח hi.ft.2mp pk.cj	על sf.1s pk.pp	חרפה sf.1s fs.cs

a: Urverpflichteter {si}

ידע	אפוא	כי	אלוה	עותני	ומצודו	עלי	הקיף:
Dö 'U» ,erkenne'	ÉPhO '» nun denn ~gar ihm	KI» ,dass	ÄLO 'aH» ,„ALO“ aH* ü:Beeedeter	WöTö 'NI» 'ihr macht ergroßen	UMöZUDO '» und „Jagdschlinge“ seine	ÄLa 'J» awider mich auf mir	HiQI 'Ph» 'machte rundumsein er
ידע ka.!.mp	אפוא pk.cj	כי pk.cj, ms	אלוה ms.[cs]	עות sf.1s pi.pe.3ms	מצודו sf.3ms ms.cs pk.cj	על sf.1s pk.pp	נקף hi.pe.3ms

הו	אצעק	חמס	ולא	אענה	אשוע	ואין	משפט:
He 'N» ja	ÄZÄ 'Q» 'ich schreie	ChäMa 'S» ,„Gewalttat“	WöLo '» und nicht	ÉÄNä 'H» 'ich ~habe Antwort ich werde beantwortet	ÄSchaWa '» 'ich reitrufe	WöÉ 'JN» und keine	MiSchPa 'Th» ,Richtigkeit*
הו pk.{ij}{ar.cj}	צעק ka.ft.1s	חמס ms	לא pk.ng pk.cj	ענה ni.ft.1s	שוע pi.ft.1s	אין pk.av	משפט [na].ms

ארתי	גדר	ולא	אעבור	ועל	נתיבותי	חשך	ישים:
ÖRChI '» ,„Pfad“ meinen	GaDa 'R» ,vermauerte er	WöLo '» und nicht	ÄÄBho 'R» 'ich gehe hinüber	WöÄ 'L» und auf	NöTiBhoTa 'J» ,„Stege“ meine	Cho 'SchäKh» ,Finsternis	JaSsl 'M» ,er legt
ארתי sf.1s mfs.cs	גדר ka.pe.3ms	לא pk.ng pk.cj	עבר ka.ft.1s	על pk.pp	נתיבה sf.1s fp.cs	חשך ms	שים ka.ft.3ms

קבודי	מעלי	הפשיט	ויסר	עטרת	ראשי:
KöBhODI '» ,„Herrlichkeit“ meine Schwere meine	MeÄLa 'J» weg von auf mir	HiPhSchl 'Th» 'machte ausziehen er	Wajja 'SaR» und 'er machte wegnehmen*	ÄThä 'Rät» ,„Krone“ des	Ro 'Schl '» ,„Hauptes“ meines
קבודי sf.1s ms.cs	מן sf.1s pk.pp	פשיט hi.pe.3ms	סור ka/hi.wft.3ms pk.cj	עטרה fs.cs	ראש sf.1s ms.cs

יתצני	סביב	ואלך	ויסע	כעץ	תקנותי:
JiTöZe 'NI» 'er bricht ab mich	SaBhl 'Bh» ,kreisum*	WaÄLa 'Kh» und 'ich gehe	WajjaSa '» und 'er ließ wegziehen	KaÉ 'Z» wie den „Bäumigen“	TiQWaTI '» ,„Erhartet“ meines ~Konzentrationsobjekt meines
יתצני sf.1s ka.ft.3ms	סביב pk.av, ms	הלך ka.wft.1s pk.cj	נסע hi.wft.3ms pk.cj	כזה ms pk.pp+pk.at	תקנה sf.1s fs.cs

ונתר	עלי	אפו	ויחשבוני	לו	כצרו:
Wajja 'Char» und 'er ließ entbrennen	ÄLa 'J» awider/auf mich	ÄPO '» ,„Schnauben“*, seines	WajjaChSchöBhe 'NI» und 'er rechnete mich	LO '» zu ihm	KhöZaRa 'W» wie „Bedrängende“, ihn
ונתר hi.wft.3ms pk.cj	על sf.1s pk.pp	אף sf.3ms ms.cs	חשב sf.1s ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.3ms mp.cs pk.pp	צר sf.3ms

יחדו	ואאו	גדודיו	ויסלו	עלי	דרכם	ויחננו	סביב	לאהלי:
Ja 'ChaD» ,„vereint“	JaBho '°U» 'sie kommen	GöDUDa 'W» ,„Stoßtrupps“*, seine Einschneidenden seine	WajjaSo 'LU» und 'sie warfen auf	ÄLa 'J» awider mich auf mir	DaRKa 'M» ,„Weg“*, ihren Getretenen ihren	WajjaChaNU '» und 'sie lagerten	SaBhl 'Bh» ,kreisum	LöÖHoLi '» zum „Zelt“ meinem
יחדו pk.av/ka/hi.ft.3ms	באו ka.ft.3mp	גדודו sf.3ms mp.cs	סלל ka.wft.3mp pk.cj	על sf.1s pk.pp	דרך sf.3mp mfs.cs	חנה ka.wft.3mp pk.cj	סביב pk.av, ms	אהל sf.1s ms.cs pk.pp

אחי	מעלי	הרחיק	וידעי	אדך	זרו	ממני:
ÄCha '» ,„Brüder“ meine	MeÄLa 'J» weg von auf mir	HIRCHI 'Q» 'machte entfernen er	WöJoDöÄ '» und „näher Kennende“ mich und Erkennende mich	ÄKh» jedoch	Sa 'RU» waren fremd sie entfremdeten sie	MiMä 'NI» von mir
אח sf.1s ms.cs	מן sf.1s pk.pp	רחק hi.pe.3ms	ידע sf.1s ka.pt.mp.cs pk.cj	אדך pk.av	זור ka.pe.3p	מן sf.1s pk.pp

חדלו	קרובי	ומידעי	שכחוני:
ChäDöLU '» mieden sie ließen ab sie	QöROBha 'J» ,„Nahe“* meine	U,MöJuDaÄ 'J» und „Voll/kennen gemacht werdende“ meine und Erkennen gemacht werdende meine	SchöKheChU 'NI» vergaßen sie mich
חדל ka.pe.3p	קרוב sf.1s aj.mp.cs	ידע sf.1s pu.pt.mp.cs pk.cj	שכח sf.1s ka.pe.3p

יְהוָה	בֵּיתִי	וְאִמְהָתִי	לִזְרָה	תַּחֲשַׁבְנִי	זָכְרִי	הִנֵּיתִי	בַּעֲיֵנָהֶם:
GaRe´J» „Gastende des“ -	BheTI´» „Häuses“ meines -	WöÄMHöTa´J» und „BemutterInnen“ meine -	LöŠa´R» zum „Fremden“ zum ~Zerdrücken -	TaChSchöBhu´NI» „sie rechnen“ mich -	NoKhRI´» „Auswärtiger“ ~Abgeschnittener -	Hajl´TI» wurde ich -	BhöE´NelHä´M» in „Augen“ ihren in Gequellen ihren -
נור ka.pt.ms.cs	בֵּיתִי sf.1s ms.cs	אִמְהָתִי sf.1s fp.cs pk.cj	לִזְרָה aj.ms pk.pp	חֲשַׁבְנִי sf.1s ka.ft.3fp	זָכְרִי aj.ms	הִנֵּיתִי ka.pe.1s	בַּעֲיֵנָהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp

לְעַבְדִּי	קָרָאתִי וְלֹא	יַעֲנֵה	בְּמוֹ-פִי	אֶתְחַנֵּן:	לִּי:
LöABDI´» zum „Diener“ meinem -	QaRa´TI» rief ich las ich -	JaÄNä´H» „er antwortet“ er ~demütigt -	Phl´» „Mund“ meinem -	ÄTChanÄN» zu „gnadberufe mich“ -	LO´» zu ihm -
לְעַבְדִּי sf.1s ms.cs pk.pp	קָרָאתִי ka.pe.1s	יַעֲנֵה ka.ft.3ms pk.ng pk.cj	בְּמוֹ-פִי sf.1s ms.cs	אֶתְחַנֵּן ht.ft.1s	לִּי sf.3ms pk.pp

רִיחִי	זָרָה	לְאִשְׁתִּי	וְחַנְתִּי	לְבָנִי	בִּטְנִי:
RUCHI´» „Geistwind“ meiner -	Ša´RaH» „war fremd er/sie“ fremd -	LöŠTI» zu „Männin“ meiner -	WöChaNoTI´» und „Begnaden“ meines und begnade ich -	LiBhNe´J» zu „Söhnen“ des zu ~Verstehenden des -	BhiThNI´» „Bauches“ meines -
רִיחִי sf.1s mfs.cs	זָרָה aj.fsjka.pe.3fs	לְאִשְׁתִּי sf.1s fs.cs pk.pp	וְחַנְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	לְבָנִי mp.cs pk.pp	בִּטְנִי sf.1s fs.cs

נָם-	עוֹלִים מְאֹסִים	בִּי	אֶקוּמָה	נִידְבָּרוּ-	בִּי:
GaM» auch noch -	ÄWILI´M» „Kindlein“ Verarger -	Bhl´» in mir -	ÄQU´MaH» „ich will aufstehen“ -	WajöDaBöRU» und „sie worteten“ und sie ~stachelten -	Bhl´» „gegen mich“ in mir -
נָם pk.cj	עוֹלִים mp	בִּי ka.ft.1s.k sf.1s pk.pp	אֶקוּמָה ka.ft.1s.k	נִידְבָּרוּ pi.wft.3mp pk.cj	בִּי sf.1s pk.pp

תַּעֲבוּנִי	כָּל-	מִתִּי	סוּדִי	וְזָה	אֶהְבֵּתִי	נִהְפְכוּ-
TiÄBHU´NI» „als Gräuel betrachteten sie“ mich vergräulten sie mich -	KoL» „alle“ -	MöTe´J» „Sterblichen“ des -	SODI´» „Geheimnis/kreises“ meines Geheimnisses meines -	WöŠä,H» und „dieser“ -	ÄHa´BhTI» liebte ich ~Ur-gewährte ich -	NäHPöKhU» „wurden umgewendet sie“ wurden verwandelt sie -
תַּעֲבוּנִי sf.1s pi.pe.3p	כָּל [na].ms.[cs]	מִתִּי mp.cs	סוּדִי sf.1s [na].ms.cs	וְזָה aj.ms pk.cj	אֶהְבֵּתִי ka.pe.1s	נִהְפְכוּ ni.pe.3p

בִּי:
Bhl´» „gegen mich“ in mir -
בִּי sf.1s pk.p

בַּעֲרִי	וּבְבִשְׁרִי	דָּבַקָה	עֲצָמִי	וְאֶתְמַלְטָה	בַּעֲזִיר	שִׁנִּי:
Bö´ORI» in „Haut“ meiner -	UBhiBhöŠsaRI´» und im „Fleisch“ meinem und in ~Kunde meiner -	DəBhöQa´H» „hing an es“ hing an sie -	ÄZMI´» „Gebein“ meines ~Überstarkes meines -	WaÄTMaLöTha´H» und „ich entkam für mich“ und ich entkam mir -	Bö´O´R» in „Haut“ der in ~Spreu/~Blindem der -	SchiNa´J» „Zähne“ meiner -
בַּעֲרִי sf.1s ms.cs pk.pp	וּבְבִשְׁרִי sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj	דָּבַקָה ka.pe.3fs	עֲצָמִי sf.1s ms.cs	וְאֶתְמַלְטָה pgH ht.wft.1s pk.cj	בַּעֲזִיר ms.[cs]na pk.pp	שִׁנִּי sf.1s mfp.cs

חֲנִנִּי	חֲנִנִּי	אֶתֶם	רַעִי	כִּי	יָד-	אֱלֹהִים	נִנְעָה	בִּי:
ChaNu´NI» „begnadet!“ mich -	ChaNu´NI» „begnadet!“ mich -	ÄTä´M» „AT ihr“ -	ReÄ´J» „Beigesellte“ meine Mitbehirter meine -	KI´» „denn“ -	JaD» „Hand“ des -	ÄLO´ah» „ALO´ah“ ü:Beeideter -	Na´GÄH» „berührte sie“ ~plagte sie -	BI´» „gegen mich“ in mir -
חֲנִנִּי sf.1s ka.!.mp	חֲנִנִּי sf.1s ka.!.mp	אֶתֶם pn.in.2mp	רַעִי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj, ms	יָד mfs.cs	אֱלֹהִים ms.[cs]	נִנְעָה ka.pe.3fs	בִּי sf.1s ij pk.pp

1 a:Absicht, Brüllgetön, Zugesehlung, ~Bohsheit
2 a:Urverpflichteter {si}

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

לָמָּה	תִּרְדָּפְנִי	כְּמוֹ-אֵל	וּמִבְשָׁרִי	לֹא	תִּשְׁבְּעוּ:
Lə´MaH» zu was, -	TiRDöPhu´NI» „ihr verfolgt“ mich -	KhöMO» wie -	UMiBöŠsaRI´» und von „Fleisch“ meinem und von ~Kunde meiner -	Lo´» nicht -	TiŠsBa´U» „ihr werdet satt“ ihr ersattet -
לָמָּה pn.? pk.pp	תִּרְדָּפְנִי sf.1s ka.ft.2mp	כְּמוֹ-אֵל pk.pp	וּמִבְשָׁרִי sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj	לֹא pk.ng, na	תִּשְׁבְּעוּ ka.ft.2mp

מִי-יָתֵן	אֶפֶס	וְיִכְתְּבוּן	מִלִּי	מִי-יָתֵן	בִּסְפָּר
Mi-» wer, -	ÄPhO´» denn nun ~gar ihm -	WöJiKaTöBhu´N» und „sie werden geschrieben“ -	MiLa´J» „meine“ -	JiTe´N» „er gibt“ -	BaSe´PhäR» in der „Urkunde der Zählung“ in der Zählung -
מִי pn.?	אֶפֶס pk.cj	וְיִכְתְּבוּן pgN ni.ft.3mp pk.cj	מִלִּי sf.1s fp.cs	מִי-יָתֵן ka.ft.3ms	בִּסְפָּר ms pk.pp+pk.at

וְיִחָצְבוּ:
WöJuChä´OU» und „sie werden gemeißelt gemacht“ und sie werden zum Gesetz gemacht -
וְיִחָצְבוּ ho.ft.3mp pk.cj

בַּעֲטִי	בְּרוּל	וְעַפְרָת	לְעָד	בַּעֲזִיר
BöETh» in „Schreibfeder“ von ~Darauf/Losfahrendem/~Raubgevögel von -	BaRSä´L» „Eisen“ -	WöÖPha´RäT» und „Blei“ und ~Staub-Abschluss -	LaÄ´D» zur „Zeugenszeit“ zum Schmucken -	BaZU´R» in dem „Fels“ -
בַּעֲטִי ms.cs pk.pp	בְּרוּל ms	וְעַפְרָת fs pk.cj	לְעָד pk.pp, ms pk.pp	בַּעֲזִיר ms pk.pp+pk.at

וְיִחָצְבוּ:
JeChäZöBhu´N» „sie werden gehauen“ sie werden ausgehauen -
וְיִחָצְבוּ pgN ni.ft.3mp

וְאֵנִי	יָדַעְתִּי	נִפְלִי	חֵי	וְאַחֲרוֹן	עַל-עֶפְרָת	יָקוּם:
WaÄNI´» und ich -	JaDa´TI» erkannte ich -	Go´ÄLI» „Erlösender“ meiner ~Besudelnder meiner -	Chä´J» „lebend“ -	WöÄChäRO´N» und „später“ und Hinterer -	ÄPha´R» „Staub“ -	JaQU´M» „er ersteht“ er aufersteht -
וְאֵנִי pn.in.1s pk.cj	יָדַעְתִּי ka.pe.1s	נִפְלִי sf.1s ka.pt.ms.cs	חֵי aj.ms ka.pt.3ms	וְאַחֲרוֹן aj.ms pk.cj	עַל-עֶפְרָת pk.pp	יָקוּם ka.ft.3ms

a:Urverpflichteter {si}

אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה
WôÄChä'R» und nachdem und nach/hinten	WôÄChä'Sä'H» ich gesichte* -	UMiBöSsāRI'» und weg vom „Fleisch“ meinem und weg von ~Kunde meiner	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter	ÄLO'ah» „ÄLO'ah* ü:Beeideter
אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד
pk.av pk.cj	ka.ft.1s	sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]

אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָדָה
WôÄChä'R» welchen	ÄNI'» ich	ÄChä'SäH» ich gesichte* -	LI'» zu mir	WôÄ'Na'J» und „Augen“ meine und Gequelle meine	Ra°U'» sahen sie	WôLo°» und nicht	Sa'R'» Fremder ~Zerdrückter	KaLU'» alldahin* waren sie versperrten sie	KhiLJoTa'J» „Nieren“ meine ~Gänzlichen meine
אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד	אָחַד
pk.ri	pn.in.1s	ka.ft.1s	sf.1s pk.pp	sf.1s mfd.cs pk.cj	ka.pe.3p	pk.ng pk.cj	aj.ms	ka.pe.3p	sf.1s fp.cs

בְּחִקִּי:

BöCheQI'»
im „Bauschigen“ meinem
im ~Gesetzigen meinem

חִיק

sf.1s ms.cs pk.pp

כִּי	תֹּאמְרוּ	מֵה	נִרְדָּף	לּוֹ	וְשָׁרֵשׁ	דָּבָר	נִמְצָא	כִּי
KI'» denn	To°MöRU'» ihr sprecht	MaH-» was,	NIRDoPh-» wir werden verfolgen	LO'» zu ihm	WöScho'RäSch» und „Wurzel“ der und ~Verkettenden des	DāBhā'R'» Sache* Wortes	NiMZā°» wurde gefunden er ² wir finden	Bhl'» in mir
כִּי	אָמַר	מֵה	רָדַף	וְ	שָׁרֵשׁ	דָּבָר	מִצָּא	כִּי
pk.cj, ms	ka.ft.2mp	pn.?	ka.ft.1p	sf.3ms pk.pp	ms.cs pk.cj	ms	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	sf.1s pk.pp

גִּירוֹ	לָכֶם	מִפְנֵי	חָרַב	כִּי	חֲמָה	עֲוֹנוֹת	חָרַב	לָמַעַן	תִּדְעוּן
GU'RU'» verschlupfet* euch! gastet/ergieret	LāKhā'M» zu euch	MIPöNel-» von „Angesichtern“ des	Chā'RäBh» „Schwertes“ Verwüstenden	KI-» denn	CheMā'H» „Hitzendes“ hitzendes Gift	ÄWoNO'T» „Vergehungen“ des	Chā'RäBh» „Schwertes“	LöMa'ÄN» damit ~zur-Antwort	TeDö°U'N» ihr erkennt
גִּירוֹ	לָכֶם	מִפְנֵי	חָרַב	כִּי	חֲמָה	עֲוֹנוֹת	חָרַב	לָמַעַן	תִּדְעוּן
ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	mp.cs pk.pp	fs.[cs]	pk.cj, ms	fs	mfp.[cs]	fs	pk.pp/cj	ka.ft.2mp

s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe'J"

[שְׂדִין:]

[SchaDUN'»
[welches ‚Rechtswaltung‘]

שְׂדִין

ms.QR pk.pp

{שְׂדִין}

SchaDI'N
welches ‚Rechtswalten‘

שְׂדִין

ms.KT pk.rl